

INSTALLAZIONE USO
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU
BETRIEB UND
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN
USO Y
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE
D'EMPLOI ET
ENTRETIEN

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E
MANUTENÇÃO

INSTALLATION
BRUK OCH
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS
BETJENINGS-OG
VEDLIGEHOLDELSES-
ANVISNING

ASENNUS-
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
KONSERWACJA

ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

DANESE

FINLANDESE

FIAMMINGO

GRECO

POLACCO



GASTROSERVICE
1000-1200-1400-1600-1800

DRY - C - SS - D
GASTROSERVICE
1000-1200-1400-1600-1800

COLD - C - SS - D
TOPPING 1000-1200



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO



Manuale Originale
in ITALIANO

Fig.1

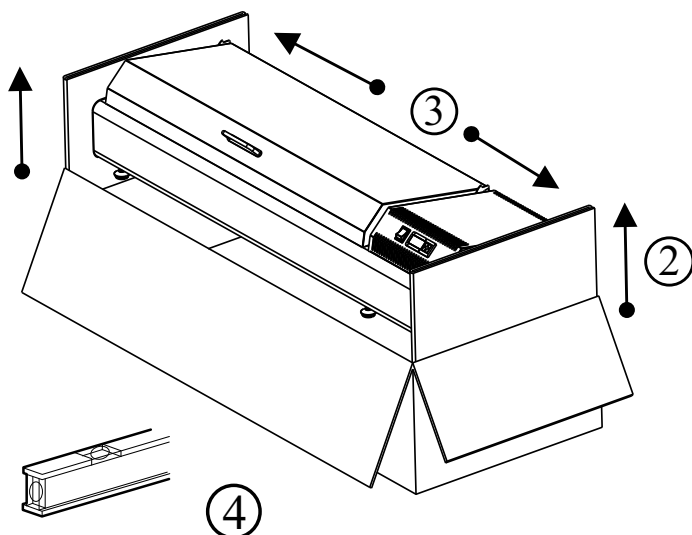
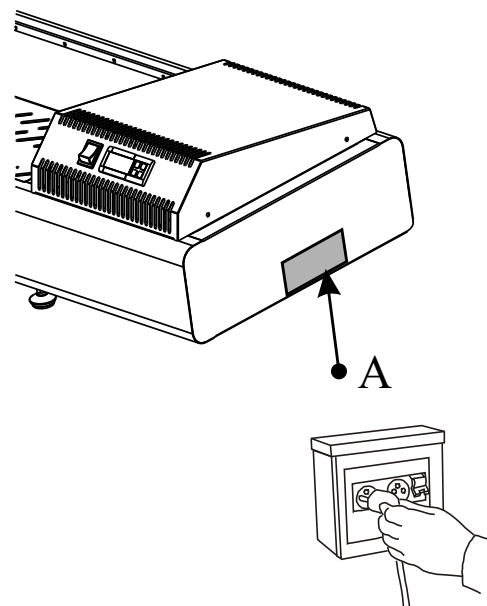
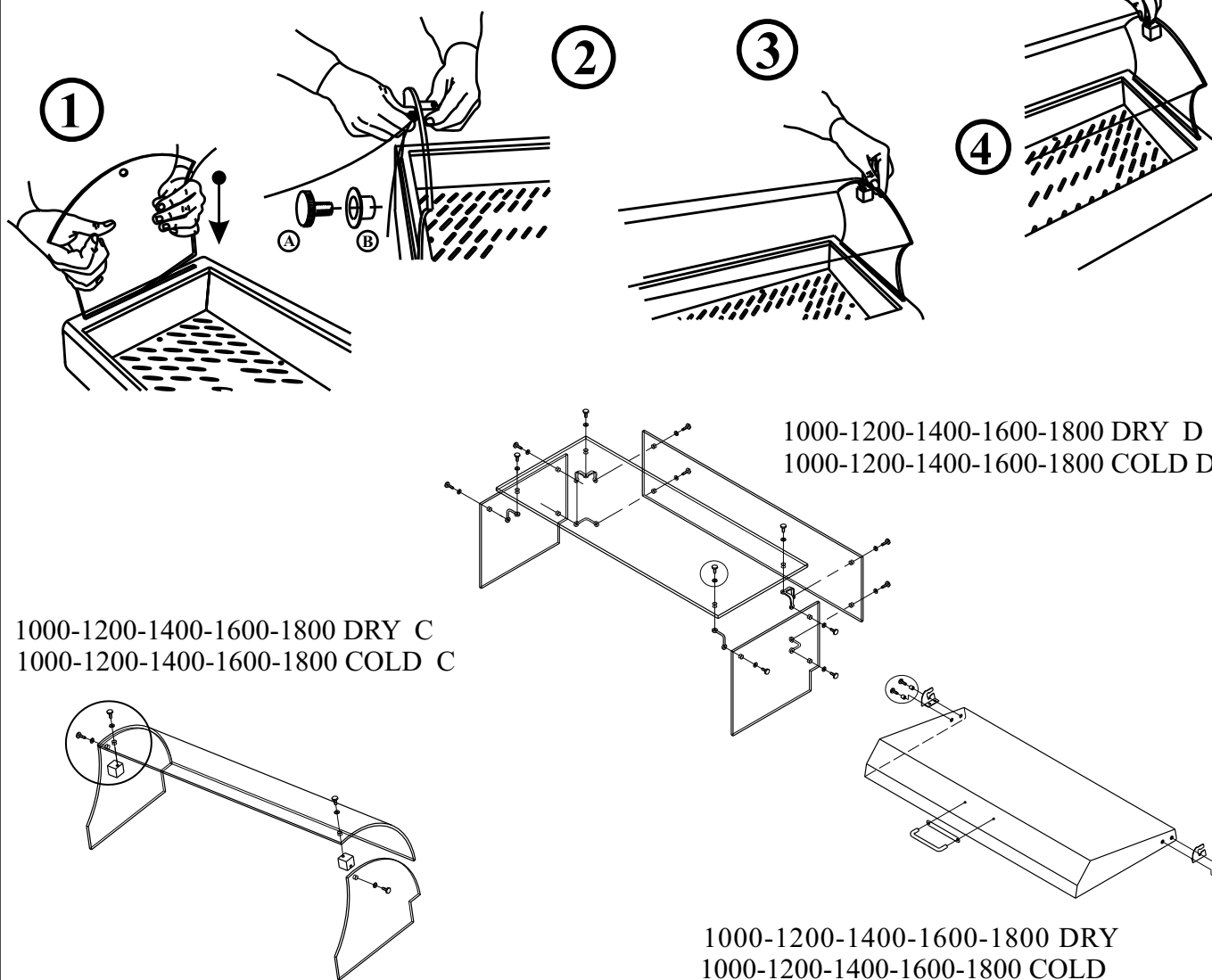


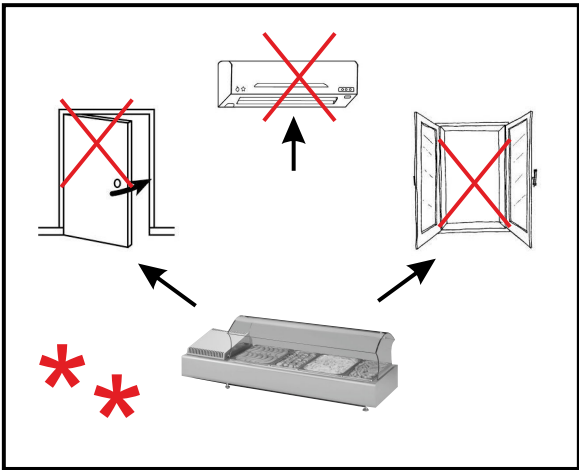
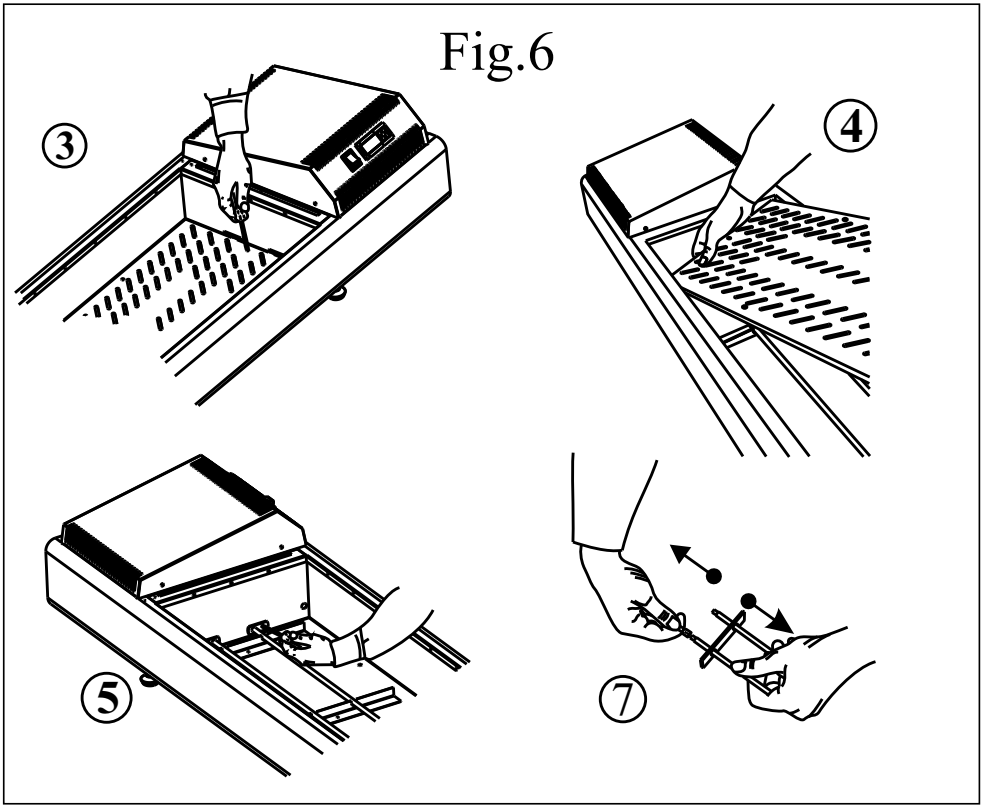
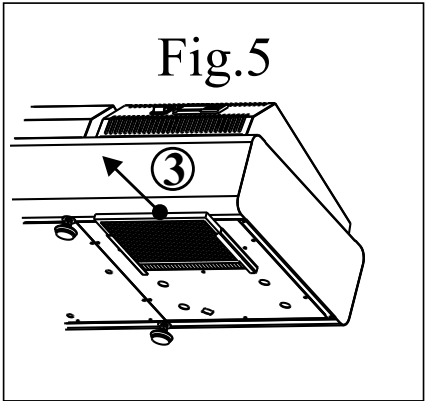
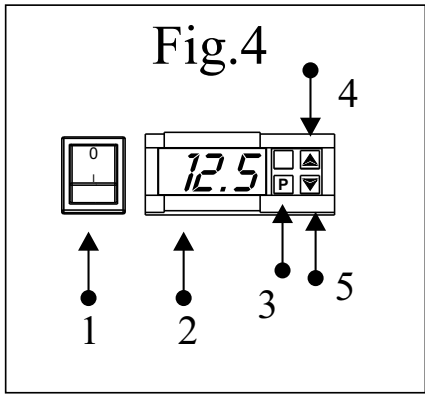
Fig.3

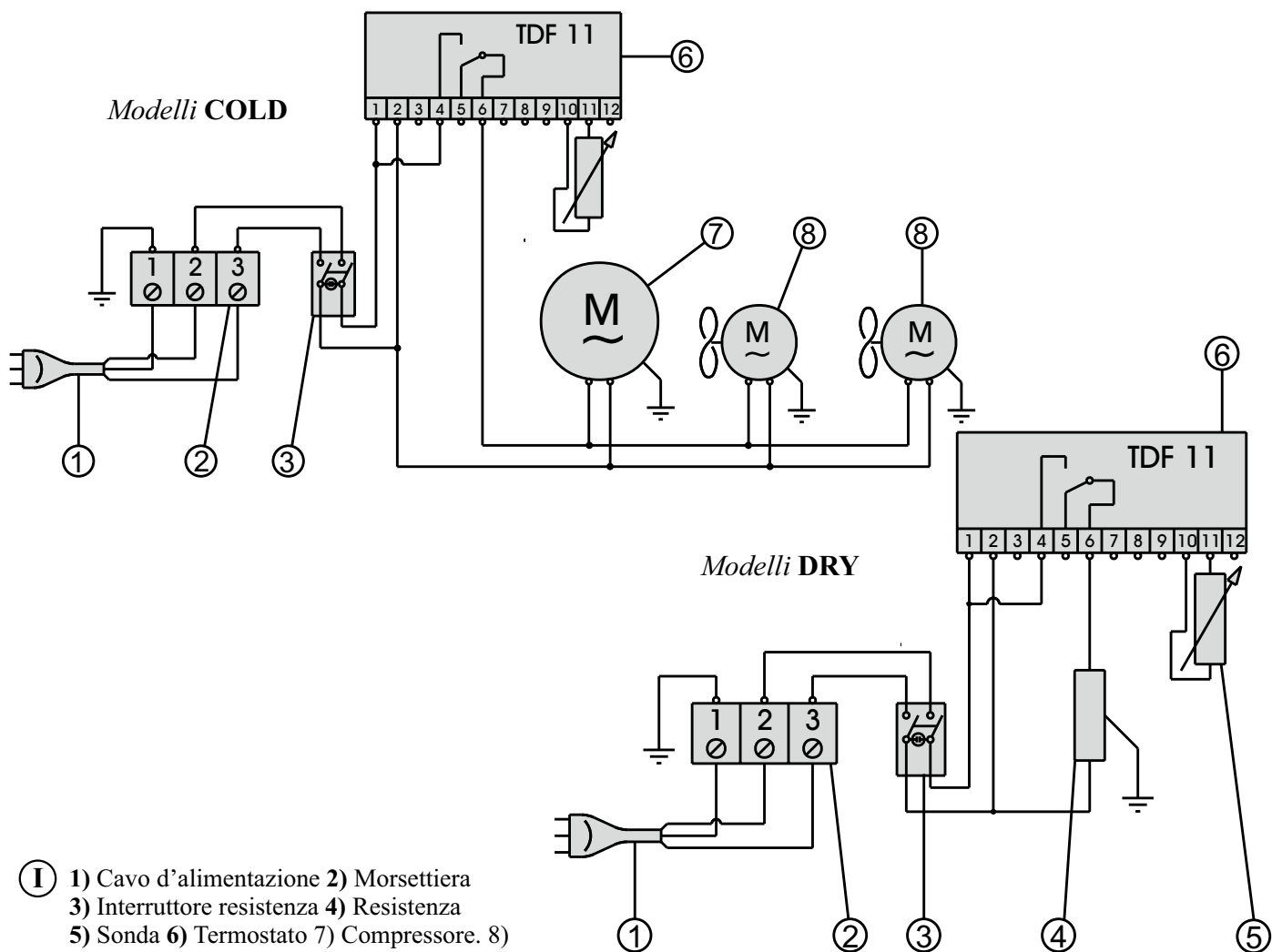


modelli C SS

Fig.2







- I** 1) Cavo d'alimentazione 2) Morsettiera
3) Interruttore resistenza 4) Resistenza
5) Sonda 6) Termostato 7) Compressore. 8)
Ventilatore Condensatore.

- GB** 1) Power supply cable 2) Terminal board
3) Resistor switch 4) Resistor
5) Probe 6) Thermostat 7) Compressor. 8)
Condenser fan

- D** 1) Stromkabel 2) Klemmleiste
3) Schalter Widerstand 4) Widerstand
5) Sensor 6) Thermostat 7) Kompressor
8) Gebläse Verflüssiger

- E** 1) Cable de alimentación 2) Caja de bornes
3) Interruptor resistencia 4) Resistencia
5) Sonda 6) Termostato 7) Compresor 8)
Ventilador condensador

- F** 1) Câble d'alimentation 2) Bornier
3) Interrupteur résistance 4) Résistance
5) Sonde 6) Thermostat 7) Compresseur 8)
Ventilateur condenseur

- NL** 1) Voedingskabel 2) Klemmenbord
3) Schakelaar weerstand 4) Weerstand
5) Sonde 6) Thermostaat 7) Compressor . 8)
Ventilator koelinstallatie

- PL** 1) Przewód zasilania 2) Tabliczka zaciskowa
3) Wyłącznik grzałki 4) Opór
5) Sonda 6) Termostat 7) Kompresor 8)
Wentylator kondensatora

- P** 1) Cabo de alimentação 2) Terminal de bornes
3) Int. Resistência 4) Resistência
5) Sonda 6) Termostato 7) Compressor 8)
Ventilador condensador

- SVED** 1) Nätkabel 2) Kabelklämma
3) Resistansbrytare 4) Resistans 5) Sond 6)
Termostat 7) Kompressor . 8) Fläkt till kondensor

- DK** 1) Forsyningsledning 2) Klemrække
3) Afbryder til varmelegeme 4) Varmelegeme
5) Sonde 6) Termostat 7) Kompressor . 8)
Kondensator ventilator

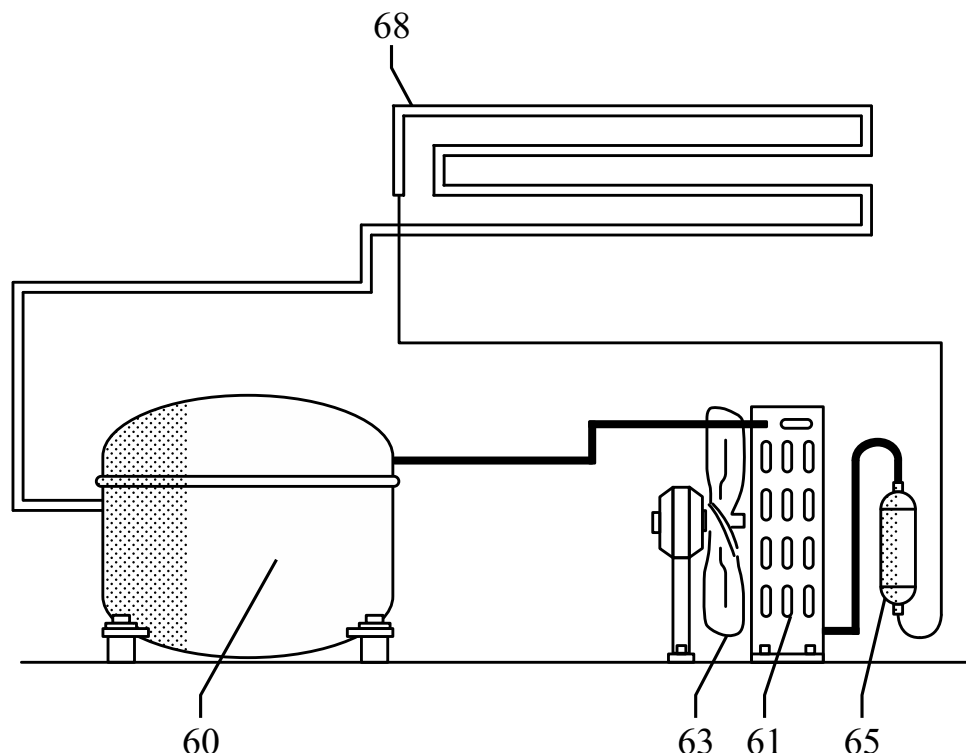
- FIN** 1) Virtajohto 2) Jakorasia 3) Vastuksen kytkin 4)
Vastus 5) Anturi 6) Thermostaatti 7) Kompressor.
8) Kondensaattorin tuuletin

- FIAM** 1) Voedingskabel 2) Klemmenbord
3) Schakelaar weerstand 4) Weerstand 5) Sonde
6) Thermostaat 7) Compressor 8) Ventilator
koelinstallatie

- GR** 1) Καλώδιο ρεύματος 2) Πίνακας ακροδεκτών
3) Διακόπτης αντίστασης 4) Αντίσταση 5) Αισθητήρια κεφαλή
6) Θερμοστάτης 7) Συμπιεστής. 8) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή

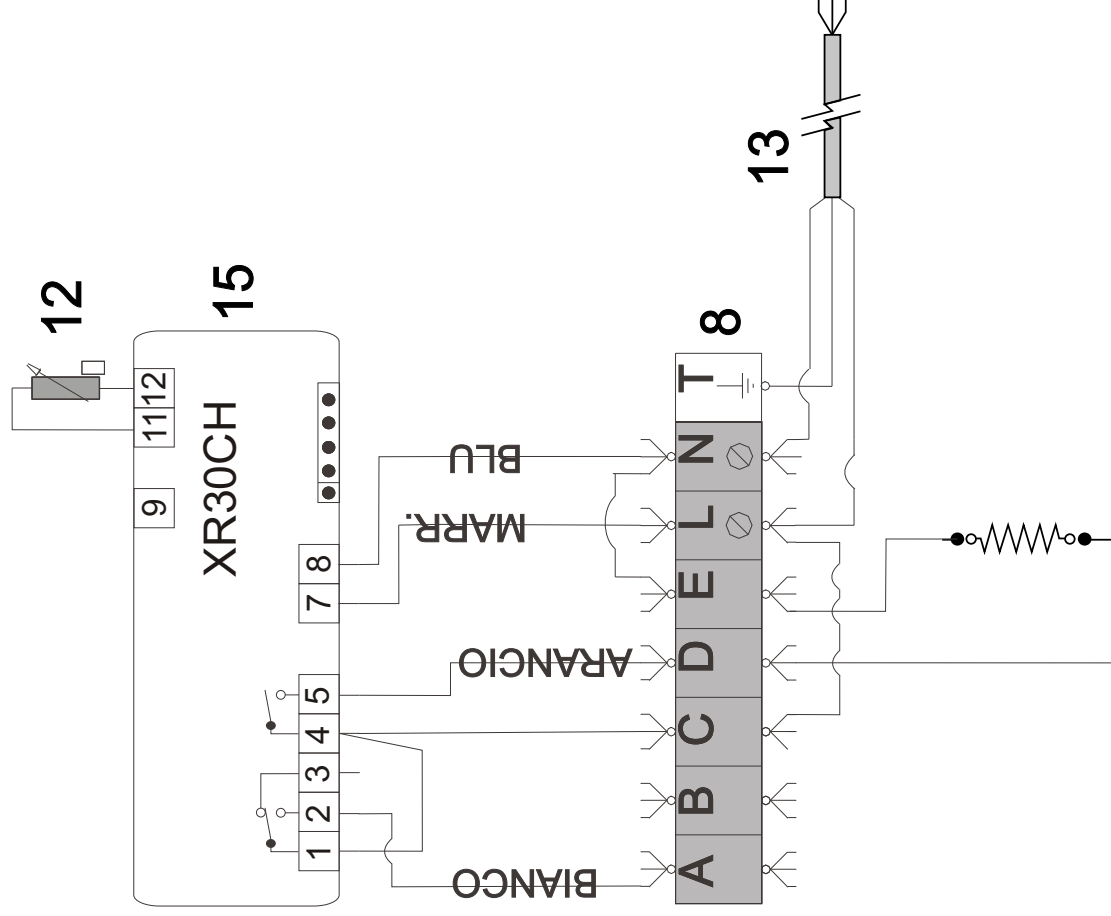
**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT
KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA
INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID
ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN
RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA
KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

Modelli COLD

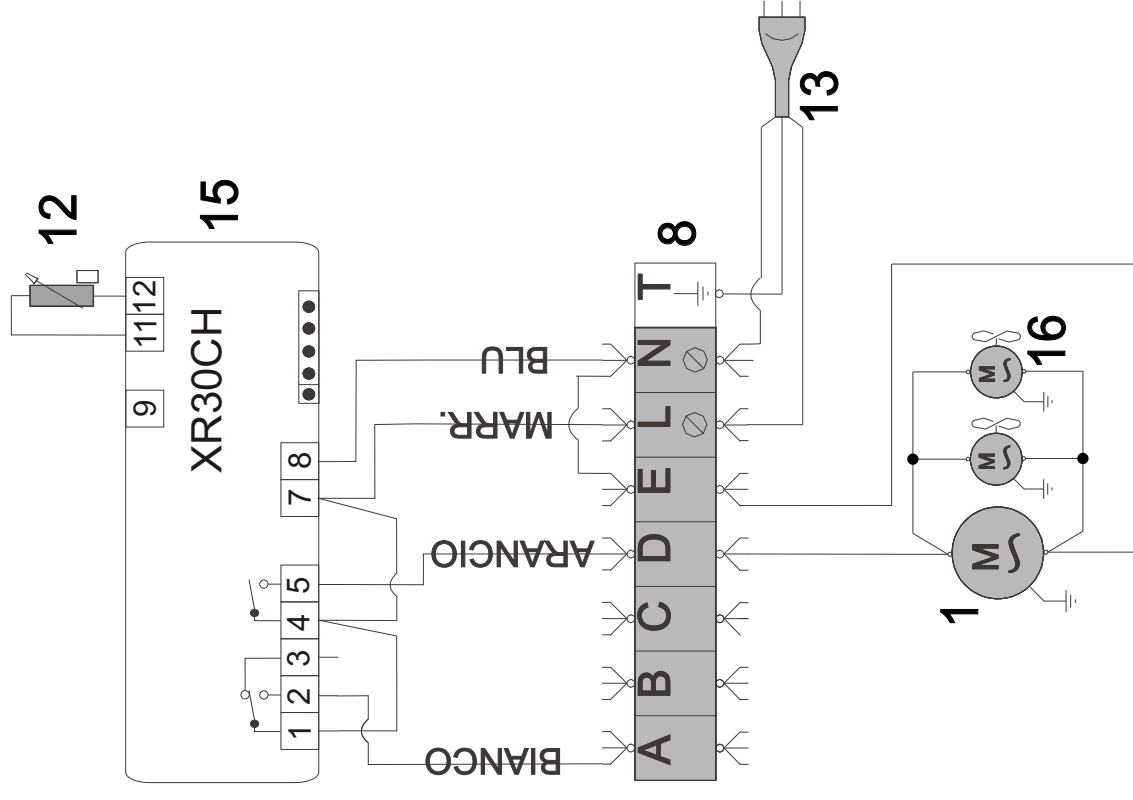


- | | | |
|---|--|--|
| <p>(I) 60) Motocompressore.
61) Condensatore.
63) Ventilatore condensatore.
65) Filtro.
68) Evaporatore.</p> | <p>(F) 60) Motocompresseur.
61) Condenseur.
63) Ventilateur condenseur.
65) Filtre.
68) Evaporateur.</p> | <p>(DK) 60) Motorkompressor.
61) Kondensator.
63) Kondensator ventilator
65) Filter.
68) Fordamper.</p> |
| <p>(GB) 60) Motor compressor
61) Condenser
63) Condenser fan 65) Filter
68) Evaporator</p> | <p>(NL) 60) Motorcompressor.
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter.
68) Verdamper.</p> | <p>(FIN) 60) Moottorikompressori.
61) Kondensaattori.
63) Kondensaattorin tuuletin
65) Suodatin
68) Haihdutin.</p> |
| <p>(D) 60) Motorkompressor
61) Verflüssiger
63) Gebläse Verflüssiger
65) Filter
68) Verdampfer</p> | <p>(P) 60) Compressor motorizado
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
68) Evaporador.</p> | <p>(FIAM) 60) Motorcompressor
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter
68) Verdampfer</p> |
| <p>(E) 60) Motocompresor
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
68) Evaporador.</p> | <p>(SVED) 60) Kompressoraggregat
61) Kondensor.
63) Fläkt till kondensor
65) Filter.
68) Förångare.</p> | <p>(GR) 60) Αεροσυμπιεστής
61) Συμπυκνωτής
63) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή
65) Φίλτρο.
68) Εξατμιστήρας</p> |
| <p>(PL) 60) Motokompresor
61) Kondensator
63) Wentylator kondensatora
65) Filtr
68) Parnik</p> | | |

GASTROSERVICE DRY'20 (XR30CH)



GASTROSERVICE R290(XR30CH)



R290

I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenzimetro 31) Scheda led 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve

D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil

E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática

F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique

R290



REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. Luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale.** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting.** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden.

1. Lichtschalter: Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen.** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

REGULACIÓN

El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual.** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel.** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 «DOWN»**.

Imballo:

1. Apertura dell'imballaggio.

Montaggio degli accessori:

2. Montaggio della cupola di protezione in vetro.

Pulizia:

3. Pulizia dell'interno.

4. Pulizia dell'esterno.

Collegamento e regolazione:

5. Collegamento alla rete elettrica.

6. Regolazione.

7. Controllo di un regolare funzionamento.

Manutenzione periodica:

8. Pulizia del filtro (solo modelli COLD)

9. Pulizia interna.

Manutenzione occasionale:

10. Sostituzione della resistenza (solo modelli DRY).

Schemi:

Schema elettrico (Pag. 4 -5)

Schema impianto refrigerante (solo modelli COLD) (Pag. 6)

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza. 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Questi apparecchi non sono da incasso.

APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1. Tagliare la reggia. 2. Aprire il cartone e sfilare l'espositore verso l'alto. **N.B.:** Nei modelli C e SS fare attenzione ai vetri appoggiati nella parte superiore dell'apparecchiatura e fissati con nastro adesivo. 3. Eliminare le fiancate in cartone. 4. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 5. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 6. Separare i materiali dell'imballo secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi figura 1)

2. MONTAGGIO DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE IN VETRO (solo modelli C SS)

1. Infilare i vetri laterali nelle apposite fessure. 2. Fissare i cubetti in plexiglas ai vetri laterali mediante le apposite viti (A) munite di boccole (B). 3. Appoggiare il vetro superiore su quelli laterali. 4. Fissare quest'ultimo ai cubetti mediante le viti (A) munite di boccole (B) (vedi figura 2)

3. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Pulire le pareti con un spugna inumidita d'acqua e bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente (modelli COLD). 2. Pulire la vasca con spugna morbida **SOLO INUMIDITA, NON USARE ACQUA** (modelli DRY). 3. Asciugare con un panno morbido pulito.

4. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Asportare la pellicola di protezione dell'acciaio inox dalle pareti. 2. Per la pulizia usare gli stessi prodotti dell'interno. 3. Asciugare con un panno morbido pulito.

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sul fianco dell'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa d'alimentazione sia: **a)** Dotata di un conduttore di messa a terra. **b)** Idonea alla corrente nominale di targa. **c)** Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (Salvavita) con I_n =valore nominale riportato in targa con sensibilità $I_d=30\text{ mA}$. 3. Il cavo d'alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 4. Inserire la spina nella presa (Non utilizzare triple o riduzioni) (vedi figura 3)

6. REGOLAZIONE (R290 pag.6)

L'apparecchiatura è dotata di comandi situati nella parte superiore destra. **1. Interruttore 0/I:** serve per accendere l'apparecchiatura. **2. Termostato:** serve per regolare la temperatura dell'apparecchiatura. **a)** Premere il **Tasto 3 "P"** (una sola volta) apparirà la temperatura dell'apparecchiatura impostata (sul display), premendo più volte il **Tasto 4 "UP"** si otterrà l'aumento della temperatura. Premendo invece il **Tasto 5 "DOWN"** si otterrà la diminuzione della temperatura (vedi figura 4)

7. IL CONTROLLO D'UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

1. Spina allacciata. **2.** Interruttore 0/I inserito con luce verde accesa. **3.** Il termometro indichi un valore della temperatura idoneo ai cibi. **4.** Non vi sia irraggiamento solare o di faretti d'elevata potenza sull'apparecchiatura, (solo COLD). **5.** La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C U.R.55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4), (solo COLD). **6.** Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni (solo COLD).

8. PULIZIA DEL FILTRO *Modelli COLD*

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. **2.** Infilare la mano nella parte inferiore destra dell'apparecchiatura ed afferrare il filtro. **3.** Sfilare il filtro, tirandolo verso se stessi. **4.** Pulire il filtro in modo da eliminare il pulviscolo formatosi. **5.** Infilare il filtro nelle apposite guide e ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi figura 5)

9. PULIZIA DELL'INTERNO

Modelli COLD **1.** Togliere l'alimentazione elettrica come descritto al Capitolo 8. **2.** Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. **3.** Pulire le pareti con un spugna inumidita d'acqua e bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente. **4.** Ripristinare l'alimentazione elettrica. *Modelli DRY* **1.** Togliere l'alimentazione elettrica come descritto al Capitolo 8. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida **SOLO INUMIDITA, NON USARE ACQUA.** **3.** Asciugare tutto con cura usando un panno morbido e pulito. **4.** Ripristinare l'alimentazione elettrica.

10. SOSTITUZIONE DELLE RESISTENZE

Modelli DRY **1.** Attendere che le parti calde si siano raffreddate. **2.** Togliere l'alimentazione elettrica come descritto al Capitolo 8. **3.** Togliere le viti di fissaggio della griglia di protezione. **4.** Togliere la griglia di protezione. **5.** Togliere le viti di fissaggio della resistenza. **6.** Sfilare la resistenza in modo da rendere accessibili le connessioni fast-on. **7.** Staccare la resistenza dai fast-on e sostituirla con quella nuova. **8.** Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi figura 6)

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati. Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo di un bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2003/96/EC.

Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.



**Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature,
che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.
Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.**

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedircelo tramite raccomandata.

**Grazie
Tecfrigo spa**

CONTENTS



Packing:

1. Unpacking instructions.

Fitting of the accessories:

2. Assembling the protective glass dome.

Cleaning:

3. Internal cleaning.
4. External cleaning.

Connections and control:

5. Connection to the mains.
6. Control.

7. Checking the correct functioning.

Regular maintenance:

8. Cleaning the filter (COLD models only).
9. Internal cleaning.

Occasional maintenance:

10. Replacement of the heating element (DRY models only).

Diagrams:

Wiring diagram (Pg. 4-5)

Diagram of refrigeration unit (COLD models only) (Pg. 6)

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it.

2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. These appliances are not for built-in use.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGING 1. Cut the strap. 2. Open the cardboard box and remove the appliance, pulling upwards.

N.B.: on the models C and SS, be careful of the glass placed in the upper part of the appliance and fixed with sticky tape.

3. Remove the protective cardboard panels. 4. Place the appliance on a horizontal level surface. 5. Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. 6. Separate the different packaging materials to facilitate disposal. (See picture 1)

2. ASSEMBLING THE PROTECTIVE GLASS DOME (models C-SS only)

1. Slide the side glass in along the runners. 2. Fix the Plexiglas cubes to the glass sides using the screws supplied (A) equipped with bushings (B). 3. Position the upper glass on the side glasses. 4. Fix the upper glass to the cubes using the screws (A) equipped with bushings (B) (See picture 2).

3. INTERNAL CLEANING

1. Wipe the sides of the appliance with a sponge dipped in water and sodium bicarbonate. Dry with care. (COLD models).
2. Clean the tub with a soft, damp sponge. **DO NOT USE WATER** (DRY models).
3. Dry using a soft clean cloth.

4. EXTERNAL CLEANING

1. Remove the protection film from the stainless steel sides. 2. To clean use the same products used for the inside. 3. Dry using a soft clean cloth.

5. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the side of the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: *a) it is properly earthed. b) It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: magnetothermic differential switch (circuit breaker) with I_n = nominal value as stated on the rating plate with sensitivity $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. The supply cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 4. Insert the plug into the socket (Do not use triple or adapter) (See pict. 3)

6. CONTROL (R290 pag.6)

The controls of the appliance are on the top right hand side. 1. **0/I Switch:** to switch on the appliance. 2. **Thermostat:** to regulate the internal temperature of the appliance. a) Press the key 3 "P" (once only) and the set temperature of the appliance will be shown (on the display), while pressing key 4 "UP" a few times the temperature will be increased. Press key 5 "DOWN" to reduce the temperature (See picture 4).

7. CHECK FOR A CORRECT FUNCTIONING

1. Appliance plugged in. 2. 0/I switch is switched on with the green light lit up. 3. The thermometer has to show a suitable temperature value for foods. 4. Appliance not exposed to the direct light of the sun or to high powered lamps (COLD only). 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C 55% r.h. (climatic class 4) (COLD only). 6. There are no hindrances in front of the motor compartment, to ensure an adequate flow of air (COLD only).

8. CLEANING THE FILTER *COLD Models*

1. Switch off the appliance, by operating the socket protection switch, and remove the plug from the socket. 2. Slide a hand into the lower right hand side of the appliance and grasp the filter. 3. Remove the filter, by pulling it out towards yourself. 4. Clean the filter, removing all dust formed on it. 5. Insert the filter into the relevant guides and replace everything in reverse order (see picture 5).

9. INTERNAL CLEANING

COLD Models: 1. Switch off the electrical supply as described in Chapter 8. 2. Remove the goods and store in a suitably refrigerated place. 3. Wipe the sides with a sponge dipped in water and sodium bicarbonate. Dry with care. 4. Switch on the electrical supply.

DRY Models: 1. Switch off the electrical supply as in Chapter 8. 2. Clean the tub with a soft, damp sponge. **DO NOT USE WATER.** 3. Dry with care using a soft clean cloth. 4. Switch on the electrical supply.

10. REPLACEMENT OF THE HEATING ELEMENT *DRY Models*

1. Wait for the heated elements to cool down. 2. Switch off the electrical supply as in Chapter 8. 3. Remove the fixing screws from the protection grid. 4. Remove the protection grid. 5. Remove the fixing screws from the heating element. 6. Remove the heating element in such a way as to give access to the fast-on connections. 7. Remove the heating element from the fast-on connectors and replace with a new one. 8. Replace everything in reverse order (See picture 6).

DISPOSAL OF YOUR OLD PRODUCT

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused. When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC. Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.

Please act according to your local rules and do not dispose of your old products with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.



Verpackung:

1. Auspacken.

Montage des Zubehörs:

2. Montage der Glasschutzkuppel.

Reinigung:

3. Innenreinigung.

4. Außenreinigung.

Anschluß und Einstellung:

5. Elektroanschluß

6. Einstellung.

7. Kontrolle eines einwandfreien Betriebs.

Periodische Instandhaltung:

8. Filterreinigung (Nur Modell COLD).

9. Innenreinigung.

Gelegentliche Wartung:

10. Austausch des Widerstands (Nur Modell DRY).

Schaltpläne:

Elektroschaltplan (S. 4-5)

Kühlanlageschema (Nur Modell COLD) (S. 6)

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Diese Geräte sind nicht für Einbau geeignet.

1. AUSPACKEN

KARTONVERPACKUNG 1. Umreifungsband entfernen. 2. Karton auspacken und Vorrichtung nach oben ausziehen. **N.B.** Bei den Modellen C und SS auf die sich auf dem oberen Teil der Vorrichtung befindlichen und mit Klebestreifen fest gemachten Glasscheiben aufpassen. 3. Seiten aus Karton beseitigen. 4. Die Vorrichtung auf eine nivellierte waagerechte Abstellfläche setzen. 5. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 6. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. (siehe Abb. 1).

2. MONTAGE DER GLASSCHUTZKUPPEL (Nur Modelle C SS)

1. Die seitlichen Glasscheiben in die dazu bestimmten Schlitzte hineinstecken. 2. Die Plexiglaswürfel mit den dazu bestimmten Schrauben (A), die mit Büchse (B) versehen sind, an den seitlichen Glasscheiben festschrauben. 3. Die obere Glasscheibe auf die seitlichen Glasscheiben aufsetzen. 4. Die obere Glasscheibe durch die mit Büchse (B) versehenen Schrauben (A) an die Plexiglaswürfel festschrauben (siehe Abb. 2)

3. INNENREINIGUNG

1. Mit einem nassen Schwamm und etwas Natriumbikarbonat die Wänden reinigen, dann sorgfältig abtrocknen. (Modelle COLD) 2. Die Wanne mit einem nur befeuchtetem, weichen Schwamm reinigen. **KEIN WASSER VERWENDEN** (Modelle DRY). 3. Nur mit einem weichen Schwamm trocknen.

4. AUSSENREINIGUNG

1. Die Plastikschutzfolie des Inox-Stahls an den Wänden ablösen 2. Gleiche Waschmittel wie für Innenseite benutzen. 3. Nur mit einem weichen, sauberen Schwamm trocknen.

5. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose: **a)** einen Nulleiter hat, **b)** zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, **c)** mit Schutzschalter laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: Differentialmagnetwärmeschalter (Schutzschalter) mit einem $I_n =$ Nennwert, wie auf dem Schild angegeben mit Empfindlichkeit $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel ist "H05 VVF"; es ist für Innenräume geeignet. 4. Stecker in die Steckdose stecken (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden) (siehe Abb. 3).

6. EINSTELLUNG (R290 pag.6)

Die Vorrichtung ist mit einer Schalttafel versehen, die sich rechts auf dem oberen Teil befindet. **1. Schalter 0/I:** zur Einschaltung der Vorrichtung. **2. Thermostat:** zur Temperatur-Regelung in der Vorrichtung. a) Die Taste **3 "P"** drücken (nur einmal), so erscheint die vorgegebene Temperatur der Vorrichtung (auf dem Display), drückt man mehrmals die Taste **4 "UP"**, erzielt man den Anstieg der Temperatur. Drückt man hingegen die Taste **5 "DOWN"** erzielt man den Temperaturabstieg (siehe Abb. 4)

7. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

1. Der Stecker muß eingesteckt sein. **2.** Der Schalter 0/I muß eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). **3.** Der Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. **4.** Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung (Nur COLD). **5.** Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C R.F. 55% liegen, für die, der Vorrichtung zugelassen ist (Klima Klasse 4) (Nur COLD). **6.** Es muss ein auf den Motorenraum angepasster Luftstrom gesichert sein (Nur COLD).

8. FILTERREINIGUNG Modelle COLD

1. Strom abschalten, indem man den Schutzschalter betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht. **2.** Die Hand rechts in untere Teil des Geräts hineinstecken und den Filter anfassen. **3.** Den Filter nach sich hin ausziehen. **4.** Den Filter reinigen, damit den angesammelten Staub beseitigt werden. **5.** Den Filter in die dazu bestimmten Führungen hineinstecken und alles wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen (S. Bild 5)

9. INNENREINIGUNG

Modelle COLD: **1.** Strom abschalten (s. Abschnitt 8). **2.** Die Ware entfernen und sie an einem passenden Kühllort aufbewahren. **3.** Die Seitenwände mit einem mit Wasser und Natriumbikarbonat befeuchten Schwamm reinigen und mit Sorgfall abtrocknen. **4.** Wiederherstellung der Stromversorgung. **Modelle DRY :** **1.** Strom abschalten (s. Abschnitt 8). **2.** Die Wanne mit einem nur befeuchtetem, weichen Schwamm reinigen. **KEIN WASSER VERWENDEN.** **3.** Das ganze mit Sorgfall unter Verwendung eines weichen und sauberen Tuches abtrocknen. **4.** Wiederherstellung der Stromversorgung.

10. AUSTAUSCH DES WIDERSTANDS Modelle DRY

1. Vor dem Eingreifen warten, bis die warmen Teile abgekühlt sind. **2.** Strom abschalten (s. Abschnitt 8). **3.** Die Befestigungsschrauben aus dem Schutzgitter entfernen. **4.** Das Schutzgitter entfernen. **5.** Die Befestigungsschrauben des Widerstands entfernen. **6.** Den Widerstand derart abziehen, dass man Zugang zu den Fast-on Verbindungen erhält. **7.** Den Widerstand von den Fast-on Verbindungen lösen und durch den neuen ersetzen. **8.** In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen (siehe Abb. 6)

ENTSORGUNG IHRES ALTGERÄTES

Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.

Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.

Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.



Embalaje:

1. Apertura del embalaje.

Montaje de los accesorios:

2. Montaje de la cúpula de protección de vidrio.

Limpieza:

3. Limpieza del interior.

4. Limpieza del exterior.

Conexión y regulación:

5. Conexión con la red eléctrica.

6. Regulación.

7. Control de un funcionamiento normal.

Mantenimiento periódico:

8. Limpieza del filtro (solo modelos COLD).

9. Limpieza del interior.

Mantenimiento ocasional:

10. Sustitución de la resistencia (solo modelos DRY).

Esquemas:

Esquema eléctrico (Pág. 4-5)

Esquema instalación refrigeradora (solo modelos COLD) (Pág. 6)

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. **1.** Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Estos aparatos no son empotrados.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN **1.** Cortar la cinta. **2.** Abrir la caja de cartón y sacar el expositor tirando hacia arriba. **NOTA:** En los modelos C y SS tener cuidado con los vidrios que se encuentran apoyados en la parte superior del aparato y fijados con cinta adhesiva. **3.** Eliminar los paneles laterales de cartón. **4.** Colocar el aparato en un plano horizontal nivelado. **5.** Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. **6.** Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. (Ver fig. 1)

2. MONTAJE DE LA CÚPULA DE PROTECCIÓN DE VIDRIO (solo modelos C SS)

1. Introducir los vidrios laterales en las ranuras correspondientes. **2.** Fijar los cubos de plexiglás a los vidrios laterales por medio de los tornillos correspondientes (A) provistos de casquillos (B). **3.** Apoyar el vidrio superior sobre los laterales. **4.** Fijar éstos últimos a los cubos por medio de los tornillos (A) provistos de casquillos (B). (Ver fig. 2)

3. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar las paredes con una esponja humedecida con agua y bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente (modelos COLD). **2.** Limpiar la cuba con una esponja blanda y SÓLO HUMEDECIDA; NO USAR AGUA (Modelos DRY). **3.** Secar todo con un trapo blando y limpio.

4. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable desde las paredes. **2.** Para limpiar usar los mismos productos usados para el interior. **3.** Secar todo con un trapo blando y limpio.

5. CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el lado del aparato. **2.** Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de puesta a tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vida) con I_n =valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d=30$ mA. **3.** El cable de alimentación montado sobre el aparato "H05 VVF" es para ambientes interiores. **4.** Introducir el enchufe en la toma de corriente (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones) (Ver fig. 3).

6. REGULACIÓN (R290 pag.6)

El aparato dispone de mandos situados en la parte superior derecha. **1. Interruptor 0/I:** sirve para encender el aparato. **2. Termostato:** sirve para regular la temperatura del aparato. a) Pulsando la Tecla **3 “P”** (una sola vez) aparecerá la temperatura del aparato configurada (en la unidad de representación visual), pulsando varias veces la Tecla **4 “UP”** obtendremos el aumento de la temperatura. Pulsando en cambio la Tecla **5 “DOWN”** obtendremos la disminución de la temperatura (Ver fig. 4)

7. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

1. Enchufe conectado. **2.** Interruptor 0/I conectado con luz verde encendida. **3.** Verificar que el termómetro indique un valor de la temperatura idónea para los alimentos. **4.** No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato (solo COLD). **5.** La temperatura ambiente no sea superior a + 30°C hr 55%, para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 4), (solo COLD). **6.** Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, sin obstrucciones (solo COLD).

8. LIMPIEZA DEL FILTRO *Modelos COLD*

1. Desconectar la alimentación eléctrica, actuando sobre el interruptor de protección de la toma de corriente y separando después el enchufe de dicha toma. **2.** Introducir la mano en la parte inferior derecha del aparato y agarrar el filtro. **3.** Extraer el filtro, tirando de él hacia sí mismo. **4.** Limpiar el filtro eliminando el polvillo formado. **5.** Ensartar el filtro en las guías correspondientes y restablecer todos procediendo en sentido inverso (Ver fig. 5).

9. LIMPIEZA DEL INTERIOR

Modelos COLD: **1.** Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 8. **2.** Quitar la mercancía, colocándola en un lugar refrigerado adecuadamente. **3.** Limpiar las paredes con una esponja humedecida con agua y bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente. **4.** Restablecer la alimentación eléctrica. **Modelos DRY:** **1.** Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 8. **2.** Limpiar la cuba con una esponja blanda y SÓLO HUMEDECIDA; NO USAR AGUA. **3.** Secar todo con cuidado con un trapo blando y limpio. **4.** Restablecer la alimentación eléctrica.

10. SUSTITUCIÓN DE LAS RESISTENCIAS *Modelos DRY*

1. Esperar a que las partes calientes se hayan enfriado. **2.** Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 8. **3.** Quitar los tornillos de fijación de la rejilla de protección. **4.** Quitar la rejilla de protección. **5.** Quitar los tornillos de fijación de la resistencia. **6.** Desensartar la resistencia de manera que resulten accesibles las conexiones fast-on. **7.** Separar la resistencia de los fast-on y sustituirla por la nueva. **8.** Restablecer todos procediendo en sentido contrario (Ver fig. 6)

CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO USADO

Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados. Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.

Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos. Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.



INDEX



Emballage:

1. Déballage.

Montage des accessoires:

2. Montage de la coupole de protection en verre.

Nettoyage:

3. Nettoyage interne.

4. Nettoyage externe.

Branchement et réglage:

5. Branchement au réseau électrique.

6. Réglage.

7. Procédure de contrôle du fonctionnement régulier.

Entretien périodique:

8. Nettoyage du filtre (uniquement pour les modèles COLD).

9. Nettoyage interne.

Entretien occasionnel:

10. Remplacement de la résistance (uniquement pour les modèles DRY).

Schémas:

Schéma électrique (Page 4-5)

Schéma installation réfrigération (uniquement pour les modèles COLD) (Page 6)

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Ces appareils ne sont pas à encastrer.

1. DEBALLAGE

EMBALLAGE EN CARTON 1. Enlever le feuillard. 2. Ouvrir le carton et retirer l'appareil vers le haut. **NB :** Pour les modèles C et SS faire attention aux vitres appuyées sur la partie supérieure de l'appareil et fixées avec du ruban adhésif. 3. Eliminer les flancs en carton. 4. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau. 5. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 6. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. (Voir Illustration 1)

2. MONTAGE DE LA COUPOLE DE PROTECTION EN VERRE (seulement modèles C SS)

1. Enfiler les vitres latérales dans les fentes prévues à cet effet. 2. Fixer les petits cubes en plexiglas sur les vitres latérales par l'intermédiaire des vis prévues à cet effet (A) munies de fourreaux (B). 3. Appuyer la vitre supérieure sur les vitres latérales. 4. Fixer cette dernière sur les petits cubes par l'intermédiaire des vis (A) munies de fourreaux (B) (Voir Illustration 2).

3. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parois avec une éponge imbibée d'eau et bicarbonate de soude et sécher soigneusement (modèles COLD). 2. Nettoyer le bac avec une éponge douce à PEINE HUMIDIFIEE, NE PAS UTILISER D'EAU (Modèles DRY). 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux et propre.

4. NETTOYAGE EXTERNE

1. Enlever la pellicule de protection de l'acier inox des parois. 2. Pour le nettoyage utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage de l'intérieur. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux et propre.

5. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette (A) placée sur le côté de l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: *a) dotée d'un conducteur de mise à la terre, b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, c) dotée des protections conformément aux normes IEC: - interrupteur magnétothermique différentiel (disjoncteur différentiel) avec In=valeur nominale reportée sur la plaquette avec sensibilité Id=30 mA.* 3. Le câble monté sur l'appareil est: H05 VVF indiqué pour usages internes. 4. Insérer la fiche dans la prise (ne pas utiliser triples ou adaptateurs) (Voir Illustration 3).

6. REGLAGE (R290 pag.6)

L'appareil est doté de commandes situées sur la partie supérieure droite. **1. Interrupteur 0/I:** il sert à allumer l'appareil.

2. Thermostat : il sert à réguler la température de l'appareil. a) Appuyer sur la touche **3 "P"** (une fois seulement), et apparaîtra alors la température de l'appareil choisie (sur le display) ; en appuyant plusieurs fois la touche **4 "UP"**, nous obtiendrons l'élévation de la température. En appuyant au contraire sur la touche **5 "DOWN"**, nous obtiendrons la baisse de la température (Voir Illustration 4)

7. PROCEDURE DE CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER

1. Fiche branchée. **2.** Interrupteur 0/I inséré avec voyant vert allumé. **3.** Le thermomètre doit indiquer une température adéquate aux aliments. **4.** L'appareil ne doit être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...) (uniquement pour les modèles COLD). **5.** La température ambiante ne doit pas dépasser les +30°C hum.rel. 55%, pour laquelle l'appareil a été prévue (Classe climatique 4), (uniquement pour les modèles COLD). **6.** La bonne ventilation du logement moteur doit être assurée, sans engorgements (uniquement pour les modèles COLD).

8. NETTOYAGE DU FILTRE *Modèles COLD*

1. Retirer l'alimentation électrique, en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en enlevant ensuite la fiche de la prise même. **2.** Enfiler la main dans la partie inférieure droite de l'appareil et attraper le filtre. **3.** Le retirer, en tirant vers soi. **4.** Le nettoyer de sorte à éliminer les poussières accumulées. **5.** Enfiler le filtre dans les glissières prévues à cet effet et procéder de manière contraire (Voir Illustration 5).

9. NETTOYAGE INTERNE

Modèles COLD: **1.** Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 8. **2.** Replacer la marchandise, en la mettant dans les endroits correctement réfrigérés. **3.** Nettoyer les parois avec une éponge imbibée d'eau et bicarbonate de soude et sécher soigneusement. **4.** Rebrancher l'appareil. **Modèles DRY:** **1.** Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 8. **2.** Nettoyer le bac avec une éponge douce à PEINE HUMIDIFIEE, NE PAS UTILISER D'EAU. **3.** Essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et propre. **4.** Rebrancher l'appareil.

10. SUBSTITUTION DES RESISTANCES *Modèles DRY*

1. Attendre que les parties chaudes se soient refroidies. **2.** Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 8. **3.** Retirer les vis de fixation de la grille de protection. **4.** Enlever la grille de protection. **5.** Enlever les vis de fixation de la résistance. **6.** Retirer la résistance de sorte à rendre accessible les connexions fast-on. **7.** Détacher la résistance des fast-on et la substituer par la nouvelle. **8.** Remettre le tout en place, en sens inverse (Voir Illustration 6)

SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau. Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée est attaché à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.

Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques. Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec des déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.



Verpakking:

1. Openings van de verpakking.

Bevestiging van de accessoires:

2. Bevestiging van de glazen beschermingskoepel.

Reiniging:

3. Reiniging van de binnenkant.

4. Reiniging van de buitenkant.

Aansluiting en afstelling:

5. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

6. Afstelling.

7. Controle van een correcte werking.

Normaal onderhoud:

8. Reiniging van het filter (uitsluitend COLD).

9. Reiniging van de binnenkant.

Buitengewoon onderhoud:

10. Vervanging van de weerstand (uitsluitend DRY).

Schema's:

Elektrisch schema (Afb. 4-5)

Schema koelinstallatie (uitsluitend COLD) (Afb. 6)

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1. Snijd de strip door. 2. Open de kartonnen doos en neem het apparaat er naar boven toe uit. **N.B.:** Let bij de modellen C e SS op de glasplaten die bovenop het apparaat liggen en die met plakband vastzitten. 3. Verwijder de kartonnen zijkanalen. 4. Plaats het apparaat op een horizontale, vlakke ondergrond. 5. Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. 6. Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1).

2. BEVESTIGING VAN DE GLAZEN BESCHERMINGSKOEPEL (uitsluitend C SS)

1. Schuif de zijglazen in de gleuven. 2. Schroef de plexiglazen blokjes aan de zijglazen vast met de daarvoor bestemde schroeven (A) die van beslagringetjes voorzien zijn (B). 3. Zet de bovenste glasplaat op de zijglazen. 4. Zet deze op de blokjes vast met de schroeven (A) die van beslagringetjes voorzien zijn (B) (Zie Afb. 2)

3. REINIGING VAN DE BINNENKANT

1. Reinig de wanden met een vochtige doek met water en natriumbicarbonaat en droog ze zorgvuldig af (modellen COLD). 2. Maak de kuip met een zachte, SLECHTS VOCHTIGE spons schoon, GEBRUIK GEEN WATER (modellen DRY). 3. Droog het apparaat met een zachte, schone doek.

4. REINIGING VAN DE BUITENKANT

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen wanden. 2. Gebruik voor de reiniging dezelfde producten als voor de binnenkant. 3. Droog het apparaat met een zachte, schone doek.

5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje (A) aan de zijde van het apparaat. 2. Verzekert u zich ervan dat het stopcontact: **a)** Over een aardleiding beschikt. **b)** Geschikt is voor de toegekende stroom op het gegevensplaatje. **c)** Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: -Thermomagnetische differentiaalschakelaar (herstelzekerings) met I_n = nominale waarde zoals aangegeven op het gegevensplaatje met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. 4. Steek de stekker in het stopcontact. (Gebruik geen triple of reducties) (zie Afb. 3).

6. AFSTELLING (R290 pag.6)

Het apparaat is uitgerust met bedieningen die zich op de voorkant bovenaan bevinden. **1. Schakelaar 0/I:** dient om het apparaat in werking te stellen. **2. Thermostaat:** dient om de temperatuur van het apparaat te regelen. a) Als u op Toets 3 "P" drukt (één keer) verschijnt de ingestelde temperatuur op de display, als u meerdere malen op Toets 4 "UP" drukt, verhoogt u de temperatuur. Als u daarentegen op Toets 5 "DOWN" drukt, verlaagt u de temperatuur (Zie Afb. 4)

7. CONTROLE VAN EEN CORRECTE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. **2.** De 0/I-schakelaar is ingeschakeld en het groene lampje brandt. **3.** De thermometer geeft een geschikte temperatuur voor het voedsel aan. **4.** Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen (uitsluitend COLD). **5.** De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4), (uitsluitend COLD). **6.** Er is een geschikte luchtstroom naar de motorruimte, zonder belemmeringen (uitsluitend COLD).

8. REINIGING VAN HET FILTER *Modellen COLD*

1. Sluit de elektrische voeding af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Steek de hand aan de onderkant, rechts, in het apparaat en pak het filter vast. **3.** Verwijder het filter door het naar u toe te trekken. **4.** Reinig het filter door de stoflaag te verwijderen. **5.** Schuif het filter in de daarvoor bestemde gleuven en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te handelen (Zie Afb. 5)

9. REINIGING VAN DE BINNENKANT

Modellen COLD: **1.** Sluit de elektrische voeding af zoals beschreven in hoofdstuk 8. **2.** Verwijder de voedingswaren en leg het op een geschikte, koele plek. **3.** Reinig de wanden met een vochtige doek met water en natriumbicarbonaat en droog ze zorgvuldig af. **4.** Sluit de elektrische voeding weer aan.

Modellen DRY: **1.** Sluit de elektrische voeding af zoals beschreven in hoofdstuk 8. **2.** Maak de kuip met een zachte SLECHTS VOCHTIGE spons schoon, GEBRUIK GEEN WATER **3.** Droog het geheel zorgvuldig met een zachte en schone doek. **3** **4.** Sluit de elektrische voeding weer aan.

10. VERVANGING VAN DE WEERSTANDEN *Modellen DRY*

1. Wacht totdat de warme delen zijn afgekoeld. **2.** Sluit de elektrische voeding af zoals beschreven in hoofdstuk 8. **3.** Verwijder de bevestigingsschroeven van het beschermrooster los. **4.** Verwijder het beschermrooster. **5.** Verwijder de bevestigingsschroeven van de weerstand los. **6.** Verwijder de weerstand zodat de fast-on verbindingen toegankelijk worden. **7.** Ontkoppel de weerstand van de fast-on en vervang het met een nieuwe. **8.** Herstel het geheel door deze handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren (Zie Afb. 6)

WEGWERPEN VAN UW AFGEDANKT APPARAAT

Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden. Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op een produkt is bevestigd, betekent dit dat het produkt conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.

Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.

Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.



Embalagem:

1. Abertura da embalagem.

Montagem dos acessórios:

2. Montagem da cúpula de proteção em vidro.

Limpeza:

3. Limpeza interna.

4. Limpeza externa.

Ligação e regulação:

5. Ligação na rede elétrica.

6. Regulação.

7. Controle de um regular funcionamento.

Manutenção periódica:

8. Limpeza do filtro (só modelos COLD).

9. Limpeza interna.

Manutenção ocasional:

10. Substituição da resistência (só modelos DRY).

Esquemas:

Esquema elétrico (Pág. 4-5)

Esquema instalação refrigeração (só modelos COLD) (Pág. 6)

ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EN CAIXA DE PAPELÃO 1. Cortar a tira. 2. Abrir a caixa e extrair o aparelho para cima. **N.B.** Nos modelos C e SS prestar atenção nos vidros apoiados na parte superior do aparelho e fixados com fita adesiva. 3. Eliminar as laterais de papelão. 4. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado. 5. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 6. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos. (Ver figura 1)

2. MONTAGEM DA CÚPULA DE PROTEÇÃO EM VIDRO (só modelos C SS)

1. Introduzir os vidros laterais nas apropriadas fendas. 2. Fixar os pequenos cubos de plexiglass no vidros laterais mediante apropriados parafusos (A) dotados de buchas (B). 3. Apoiar o vidro superior nos laterais. 4. Fixar el vidro superior nos pequenos cubos mediante os parafusos (A) dotados de buchas (B). (Ver figura 2)

3. LIMPEZA INTERNA

1. Limpar as paredes com uma esponja umedecida com água e bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente (modelos COLD). 2. Limpar o tanque com esponja macia SÓ UMEDECIDA, NÃO USAR ÁGUA (modelos DRY). 3. Enxugar com um pano macio, limpo.

4. LIMPEZA EXTERNA

1. Tirar a película de proteção do aço inoxidável das paredes. 2. Para a limpeza usar os mesmos produtos para o interno. 3. Enxugar com um pano macio, limpo.

5. LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta de lado do aparelho. 2. Controlar que a tomada de alimentação seja: **a)** Dotada de um condutor de ligação de terra. **b)** Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta. **c)** Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vidas) com I_n =valor nominal indicado na plaqueta com sensibilidade $I_d=30\text{ mA}$. 3. El cabo de alimentação montado sobre o aparelho é: H05 VVF adequado para ambientes internos. 4. Introduzir a ficha na tomaia (não use fichas triplas ou reduções) (Ver figura 3)

6. REGULAGEM (R290 pag.6)

O aparelho possui comandos situados na parte superior direita. **1. Interruptor 0/I:** serve para ligar o aparelho. **2. Termóstato:** serve para regular a temperatura do aparelho. a) Carregar no botão **3 “P”** (uma só vez) aparecerá a temperatura do aparelho seleccionada (no display), carregando várias vezes o botão **4 “UP”** efectua-se o aumento da temperatura. Carregando ao invés no botão **5 “DOWN”** efectua-se a diminuição da temperatura (Ver figura 4).

7. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

1. A ficha esteja introduzida. **2.** Interruptor 0/I introduzido com luz verde acesa. **3.** O termómetro indique um valor da temperatura adequada à mercadoria. **4.** Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho (só COLD). **5.** A temperatura ambiente não seja superior a +30°C hum. rel. 55%, pelo qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4), (só COLD). **6.** Esteja assegurado um fluxo adequado ao alojamento do motor, sem obstruções (só COLD).

8. LIMPEZA DO FILTRO *Modelos COLD*

1. Tirar a alimentação eléctrica, mediante o interruptor de protecção da tomada e extrair depois a ficha da própria tomada. **2.** Introduzir a mão na parte inferior direita do aparelho e pegar o filtro. **3.** Extrair o filtro puxando-o para si mesmo. **4.** Limpar o filtro a fim de eliminar a poeira que se formou. **5.** Introduzir o filtro nas apropriadas guias e montar tudo novamente efectuado as mesmas operações ao contrário. (Ver figura 5)

9. LIMPEZA INTERNA

Modelos COLD: **1.** Tirar a alimentação como no capítulo 8. **2.** Remover a mercadoria, colocando-a num lugar adequadamente refrigerado. **3.** Limpar as paredes com uma esponja umedecida com água e bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente. **4.** Restabelecer a alimentação eléctrica.

Modelos DRY: **1.** Tirar a alimentação como no capítulo 8. **2.** Limpar o tanque com esponja macia SÓ UMEDECIDA, NÃO USAR ÁGUA. **3.** Enxugar todo cuidadosamente com um pano macio, limpo. **4.** Restabelecer a alimentação eléctrica.

10. SUBSTITUIÇÃO DA RESISTÊNCIA *Modelos DRY*

1. Aguardar que as partes quentes tenham arrefecido. **2.** Tirar a alimentação como no capítulo 8. **3.** Tirar os parafusos de fixação da grelha de protecção. **4.** Tirar a grelha de protecção. **5.** Tirar os parafusos de fixação da resistência. **6.** Extrair a resistência a fim de tornar acessível as conexões fast-on. **7.** Desprender a resistência dos fast-on e substituir-la com a nova. **8.** Montar tudo novamente efectuado as mesmas operações ao contrário. (Ver figura 6)

DESCARTAR-SE DO SEU PRODUTO VELHO

O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados. Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado por uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.

Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.

Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.



Uppackning:

1. Anvisningar för uppackning.

Montering av tillbehören:

2. Montering av skyddskåpan av glas.

Rengöring:

3. Invändig rengöring.

4. Utvändig rengöring.

Anslutning och reglage:

5. Nätanslutning.

6. Reglage.

7. Kontroll av apparatens funktion.

Regelbundet underhåll:

8. Rengöring av filtret (endast modeller COLD).

9. Invändig rengöring.

Tillfälligt underhåll:

10. Byte av motstånd (endast modeller DRY).

Scheman:

Elschema (Sid. 4-5)

Ritning över kylenhet (endast modeller COLD) (Sid. 6)

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

PAPPKARTONGER 1. Klipp av bandet. 2. Öppna kartongen och dra ut affärsskivan uppåt. **OBS.** På modeller C och SS ska du vara uppmärksam på de glas som är placerade upptill på affärsskivan och fästa med tejp. 3. Ta bort kartongsidorna. 4. Placera affärsskivan på en plan yta. 5. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 6. Sortera materialen för en lättare återvinning. (Se figuren 1)

2. MONTERING AV SKYDDSKÅPAN AV GLAS *endast modeller C SS*

1. För in sidoglasen i de därtill avsedda skåroarna. 2. Fäst sidokuberna av plexiglas med de därtill avsedda skruvarna (A) som är försedda med bussningar (B) 3. Lägga den översta rutan på sidorutorna. 4. Fäst den sistnämnda vid de kubformade blocken med hjälp av skruvar (A) med bussningar (B). (Se figuren 2)

3. INVÄNDIG RENGÖRING

1. Rengör väggarna med en svamp som har fuktats med vatten och natriumbikarbonat och torka därefter noga (modeller COLD). 2. Rengör behållaren med en mjuk fuktig tvättsvamp, ANVÄND INTE VATTEN (modeller DRY). 3. Torka med en mjuk och ren trasa.

4. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. Ta bort skyddsfilm från väggarnas delar av rostfritt stål. 2. Använd samma produkter som används invändigt. 3. Torka med en mjuk och ren trasa.

5. NÄTANSLUTNING

1. Kontrollera att nätspänningen och -frekvensen överensstämmer med uppgifterna på märkplåten (A) på apparatens sida. 2. Kontrollera att eluttaget: a) är jordanslut b) är lämpligt i förhållande till märkplåtens nominella ström c) är försedd med skydd som uppfyller kraven i IEC-standard - termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = märkplåtens nominella värde med känslighet $I_d = 30$ mA. 3. Nätkabeln som är monterad på apparaten är av typ H05 VVF och är lämplig för inomhusbruk. Vissa omständigheter kan kräva att nätkabeln måste bytas ut mot en kabel som är avpassad för den omgivning som kabeln användes i (t. ex. H07 VVF för utomhusbruk). 4. Anslut kontakten till kontaktuttaget (Använd inte adapterar eller förgreningsdosor) (Se figuren 3)

6. REGLAGE (R290 pag.6)

Affärssdisken är försedd med reglage som är placerade uppe till höger. **1. Strömbrytare 0/I:** Den används för att sätta på affärssdisken. **2. Termostat:** Den används för att reglera affärssdiskens temperatur. a) Tryck på tangent **3 "P"** (en gång) för att visa affärssdiskens inmatade temperatur (på displayen). Tryck upprepade gånger på tangent **4 "UP"** för att öka temperaturen. Tryck istället på tangent **5 "DOWN"** för att minska temperaturen (Se figuren 4)

7. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION

1. Stickkontakten är ansluten. **2.** Tillslagen strömbrytare 0/I med tänd grön lampa. **3.** Termometern visar ett temperaturvärde som är lämpligt för matvarorna. **4.** Affärssdisken inte utsätts för direkt solljus eller belysning med hög effekt (endast modeller COLD). **5.** Rumstemperaturen inte är högre än de +30°C 55% R.L. som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4) (endast modeller COLD). **6.** Det finns ett tillräckligt luftflöde till motorrummet (endast modeller COLD).

8. RENGÖRING AV FILTRET *Modeller COLD*

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ut stickproppen ur vägguttaget. **2.** För in handen nere till höger på affärssdisken och dra ut filtret. **3.** Dra ut filtret genom att dra det mot dig. **4.** Rengör filtret för att ta bort det stoft som har ansamlats. **5.** För in filtret i de därtill avsedda skenorna och montera alltihop genom att utföra momenten i omvänd ordning (Se figuren 5)

9. INVÄNDIG RENGÖRING

Modeller COLD: **1.** Bryt strömförsörjningen enligt avsnitt 8. **2.** Ta bort varorna och placera dem på en tillräckligt sval plats. **3.** Rengör väggarna med en svamp som har fuktats med vatten och natriumbikarbonat och torka därefter noga. **4.** Koppla tillbaka elförsörjningen.

Modeller DRY: **1.** Bryt strömförsörjningen enligt avsnitt 8. **2.** Rengör behållaren med en mjuk fuktig tvättsvamp, ANVÄND INTE VATTEN. **3.** Torka av allting ordentligt med en mjuk och ren trasa. **4.** Koppla tillbaka elförsörjningen.

10. BYTE AV MOTSTÅND *Modeller DRY*

1. Vänta tills de varma delarna har svalnat. **2.** Bryt strömförsörjningen enligt avsnitt 8. **3.** Använd skruvmejseln och ta bort skyddsgallrets fästskruvar. **4.** Ta bort skyddsgallret. **5.** Använd skruvmejseln och ta bort motståndets fästskruvar. **6.** Dra ut motståndet så att det går att komma åt snabbkopplingarna. **7.** Frånkoppla motståndet från snabbkopplingarna och byt ut det mot ett nytt. **8.** Montera alltihop genom att utföra nedmonteringen i omvänd ordning (Se figuren 6)



Emballage:

1. Instruktioner om udpakning.

Montering af tilbehør:

2. Montering af beskyttelseshætte af glas.

Rengøring:

3. Indvendig rengøring.

4. Udvendig rengøring

Forbindelse og regulering:

5. Forbindelse til strømforsyningen

6. Regulering.

7. Funktionskontrol.

Regelmæssig vedligeholdelse:

8. Rengøring af filter (kun model COLD).

9. Indvendig rengøring.

Ekstraordinær vedligeholdelse:

10. Udskiftning af varmelegemerne (kun model DRY).

Diagrammer:

Ledningsdiagram (S. 4-5)

Diagram over køleenheden (kun model COLD) (S. 6)

ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

PAPKASSE 1. Skær båndet over. 2. Åben kassen og træk disken opad. **N.B.:** Med hensyn til model C og SS er det nødvendigt at være opmærksom på glassene, der er anbragt øverst i disken og fastgjort ved hjælp af tape. 3. Fjern sidepanelerne af karton. 4. Anbring disken på et fuldstændigt vandret underlag. 5. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 6. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

2. MONTERING AF BESKYTTELSESHÆTTE AF GLAS *kun model C - SS*

1. Anbring sideruderne i de respektive riller. 2. Fastgør klodserne af plexiglas til sideruderne ved hjælp af skruerne (A), der er forsynet med bøsninger (B). 3. Anbring den øverste rude således, at den hviler mod sideruderne. 4. Fastgør sideruderne til klodserne ved hjælp af skruerne (A), der er forsynet med bøsninger (B) (Se figuren 2)

3. INDVENDIG RENGØRING

1. Rengør væggene ved hjælp af en svamp, der er fugtet med vand og natriumbicarbonat og tør omhyggeligt (model COLD). 2. Rengør bund med en fugtig og blød svamp. **ANVEND IKKE VAND.** (model DRY). 3. Aftør med en tør og ren klud.

4. UDVENDIG RENGØRING

1. Fjern plastfilmen, der beskytter væggene af rustfrit stål. 2. Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 3. Aftør med en tør og ren klud.

5. FORBINDELSE TIL TRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet ved siden af kontrolkabinettet (A). 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominel mærkeværdi med udløsningsstrøm på $I_d = 30$ mA. 3. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVf og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). 4. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser) (Se figuren 3)

6. REGULERING (R290 pag.6)

Dysken er forsynet med følgende kontrolanordninger, der er anbragt øverst til højre: **1. Afbryder 0/I:** Anvendes til tænding af dysken. **2. Termostat:** Anvendes til justering af temperaturen i dysken. a) Ved at trykke på tasten **3 "P"** (blot en gang) fremvises temperaturen i dysken (på displayet). Ved at trykke flere gange på tasten **4 "UP"** forøges temperaturen. Ved derimod at trykke flere gange på tasten **5 "DOWN"** reduceres temperaturen (Se figuren 4)

7. FUNKTIONSKONTROL

1. Stikket er tilsluttet. **2.** Afbryder 0/I aktiveret og den grønne kontrollampe er tændt. **3.** Termometeret angiver en temperatur der er egnet til opbevaring af madvarer. **4.** Dysken ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe (kun model COLD). **5.** Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R.L. 55%) (Klimaklasse: 4) (kun model COLD). **6.** der sker en passende og uhindret luftgennemstrømning til motorrummet (kun COLD).

8. RENGØRING AF FILTER *Model COLD*

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. **2.** Stik hånden ind i nederste højre del af dysken og tag fat omkring filteret. **3.** Fjern filteret ved at trække det udad mod dig selv. **4.** Rengør filteret således, at eventuelle ophobninger af fint støv fjernes. **5.** Anbring filteret i de respektive skinner og monter delene på ny ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge (Se figuren 5)

9. INDVENDIG RENGØRING

Model COLD: **1.** Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 8. **2.** Fjern madvarerne og anbring dem på et køligt sted. **3.** Rengør væggene ved hjælp af en svamp, der er fugtet med vand og natriumbicarbonat og tør omhyggeligt. **4.** Tilslut strømmen.

Model DRY: **1.** Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 8. **2.** Rengør bund med en fugtig og blød svamp. ANVEND IKKE VAND. **3.** Tør delene omhyggeligt af med en tør og ren klud. **4.** Tilslut strømmen.

10. UDSKIFTNING AF VARMELEGEMER *Model DRY*

1. Vent, indtil de varme dele er afkølede. **2.** Afbryd for elektriciteten som beskrevet i kapitel 8. **3.** Fjern låseskruerne fra beskyttelsesgitteret ved hjælp af en skruetrækker. **4.** Fjern beskyttelsesgitteret. **5.** Fjern låseskruerne fra varmelegemet ved hjælp af en skruetrækker. **6.** Træk varmelegemet udad, således at det er muligt at opnå adgang til lynkoblingerne. **7.** Fjern varmelegemet fra lynkoblingerne og udskift med et nyt varmelegeme. **8.** Monter delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge (Se figuren 6)

Pakkaus:

1. Pakkauksen avausohjeet.

Lisäosien asennus:

2. Lasisen suojakuvun asennus.

Puhdistus:

3. Sisäpuolen puhdistus.

4. Ulkopuolen puhdistus.

Liitäntä ja säätö:

5. Liitäntä sähköverkkoon.

6. Säätö.

7. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

Säännöllinen huolto:

8. Suodattimen puhdistus (ainoastaan mallit COLD).

9. Sisäpuolen puhdistus.

Ajoittainen huolto:

10. Vastusten vaihto (ainoastaan mallit DRY).

Kaavakuvat:

Johtojen kaavakuva (s. 4-5)

Jäähdytyslaitteen kaavakuva (ainoastaan mallit COLD). (s. 6)

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressor. Muuten kompressor toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1. Katkaise pakkausnaru. 2. Avaa pahvilaatikko ja poista näyttökaappi ylhäältä päin. **HUOM.** Kun nostat malleja C ja SS, varo näyttökaapin yläosaan teipattuja laseja. 3. Poista pahviset sivulevyt. 4. Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle. 5. Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. 6. Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

2. LASISEN SUOJAKUVUN ASENNUS *ainoastaan mallit C SS*

1. Aseta sivulasit erityisiin uriin. 2. Kiinnitä pleksilasikuutiot sivulaseihin erityisillä ruuveilla (A), jotka on varustettu holkeilla (B). 3. Aseta ylälasi sivulasien päälle. 4. Kiinnitä sivulasit kuutioihin ruuveilla (A), jotka on varustettu holkeilla (B) (Ks. Kuva 2)

3. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista seinät vedellä ja natriumbikarbonaatilla kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti (ainoastaan mallit COLD). 2. Puhdista säiliö kostealla, pehmeällä sienellä. **ÄLÄ KÄYTÄ VETTÄ** (ainoastaan mallit DRY). 3. Kuivaa pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä.

4. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Poista seinien ruostumatonta terästä suojaava kalvo. 2. Käytä samoja tuotteita kuin sisäpuolen puhdistukseen. 3. Kuivaa pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä.

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteen sivuun sijoitetun kilven (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on seuraavan mukainen: **a)** se on varustettu maadoitusjohtimella **b)** se soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirrälle **c)** se on varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla -lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n = arvokyltin nimellisarvo jonka herkkyyden on $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 4. Työnnä pistoke vastakkeeseen (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (Ks. Kuva 3).

6. SÄÄTÖ (R290 pag.6)

Näyttökaappi on varustettu oikeanpuoleiseen yläosaan sijoitetuilla säätimillä. **1. Kytkin 0/I:** näyttökaapin käynnistys.

2. Termostaatti: näyttökaapin lämpötilan säätö. a) Paina näppäintä **3 "P"** (yhden kerran): näyttöön ilmaantuu näyttökaapin asetuslämpötila. Painettaessa näppäintä **4 "UP"** useamman kerran lämpötila kasvaa. Painettaessa näppäintä **5 "DOWN"** lämpötila laskee (Ks. Kuva 4)

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

1. Kosketin on kytketty. **2.** Kytkin 0/I on painettu, vihreä valo palaa. **3.** Lämpömittari osoittaa elintarvikkeille sopivaa lämpötilaa. **4.** Näyttökaappiin ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja (ainoastaan mallit COLD). **5.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - 55% Suht. kost., jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4), (ainoastaan mallit COLD). **6.** Moottoriosaan virtaa riittävästi ilmaa (ainoastaan mallit COLD).

8. SUODATTIMEN PUHDISTUS *Malli COLD*

1. Kytkte pois sähkö pistikkeen suojakytkimen avulla ja irrota pistoke vastakkeesta. **2.** Aseta kätesi laitteen oikeanpuoleiseen alaosaan ja ota kiinni suodattimesta. **3.** Poista suodatin vetämällä sitä itseesi päin. **4.** Poista suodattimeen kerääntynyt pöly. **5.** Aseta suodatin erityisiin ohjaimiin ja asenna se takaisin noudattamalla edellisiä ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä. (Ks. Kuva 5)

9. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

Malli COLD: **1.** Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 8 neuvotaan. **2.** Poista elintarvikkeet ja aseta ne riittävän kylmään paikkaan. **3.** Puhdista seinät vedellä ja natriumbikarbonaatilla kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti. **4.** Kytke sähkö päälle.

Malli DRY: **1.** Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 8 neuvotaan. **2.** Puhdista säiliö kostealla, pehmeällä sienellä. **ÄLÄ KÄYTÄ VETTÄ.** **3.** Kuivaa kaikki osat huolellisesti pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. **4.** Kytke sähkö päälle.

10. VASTUSTEN VAIHTO *Malli DRY*

1. Odota, että kuumat osat ovat jäähtyneet. **2.** Kytke virta pois päältä, kuten kappaleessa 8 neuvotaan. **3.** Poista suojaritilän kiinnitysruuvit ruuvimeisseliä käyttämällä. **4.** Poista suojaritilä. **5.** Poista vastuksen kiinnitysruuvit ruuvimeisseliä käyttämällä. **6.** Poista vastus niin, että pikaliittimiin päästään käsiksi. **7.** Irrota vastus pikaliittimistä ja vaihda se uuteen. **8.** Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (Ks. Kuva 6)

VANHAN TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell. Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.

Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä. Toimi paikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset kielteiset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.



Verpakking:

1. Opening van de verpakking

Montage van de accessoires:

2. Montage van de beschermingskoepel in glas.

Schoonmaak:

3. Schoonmaak van de binnenkant.

4. Schoonmaak van de buitenkant.

Aansluiting en regeling:

5. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

6. Regeling.

7. Controle van een normale werking.

Gewoon onderhoud:

8. Schoonmaak van de filter (alleen de modellen COLD).

9. Schoonmaak van de binnenkant.

Buitengewoon onderhoud:

10. Vervangen van weerstanden (alleen de modellen DRY).

Schema's:

Elektrisch schema (Blz. 4-5)

Schema koelinstallatie (alleen de modellen COLD) (Blz. 6)

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatioeroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS **1.** De omgording doorknippen. **2.** Het karton openen en het apparaat naar boven toe uittrekken. **N.B.** Met de modellen C en SS letten op de ruiten die op het bovenste gedeelte steunen en die met een kleefband zijn vastgehecht. **3.** De kartonnen zijanten wegnemen. **4.** Het apparaat op een horizontaal genivelleerd vlak plaatsen. **5.** Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. **6.** De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan vergemakkelijkt wordt (Zie figuur 1)

2. MONTAGE VAN DE BESCHERMINGSKOEPEL IN GLAS (allen de modellen C SS)

1. De laterale ruiten in de speciaal daartoe bestemde gleuven schuiven. **2.** De blokjes in plexiglas vasthechten aan de laterale ruiten middels de bestemde schroeven (A) voorzien van moffen (B). **3.** De bovenste ruit doen steunen op de laterale ruiten. **4.** Deze laatste vasthechten aan de blokjes middels de schroeven (A) voorzien van moffen (B) (Zie figuur 2)

3. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

1. De wanden schoonmaken met een met water en zuiveringszout bevochtigde spons en zorgvuldig afdrogen (modellen COLD). **2.** De kuip schoonmaken met een zachte VOCHTIGE SPONS ZONDER WATER TE GEBRUIKEN (modellen DRY). **3.** Afdrogen met een zachte zuivere doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. De beschermende film verwijderen van het roestvrij staal van de wanden. **2.** Voor de schoonmaak van de ruiten dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. **3.** Afdrogen met een zachte zuivere doek.

5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje (A) aan de zijde van het apparaat. **2.** Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op de kentekenplaat c) is uitgerust met de beschermingen volgens de norm IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (differentiaalschakelaar) met I_n = nominale waarde van de kentekenplaat met gevoeligheid $I_d = 30$ mA. **3.** De elektrische voedingskabel dat aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **4.** Steek de stekker in het stopcontact (Geen triples of reducties gebruiken) (Zie figuur 3)

6. REGELING (R290 pag.6)

Het apparaat is uitgerust met bedieningen die op het bovenste rechtergedeelte staan. **1. Schakelaar 0/I:** dient om het apparaat te activeren. **2. Thermostaat:** dient om de temperatuur van het apparaat te regelen. a) De toets **3 “P”** indrukken (één keer) en (op het display) verschijnt de ingestelde temperatuur van het apparaat, als u twee keer op Toets **4 “UP”** drukt verhoogt u de temperatuur. Als u echter op Toets **5 “DOWN”** drukt, verlaagt u de temperatuur (Zie figuur 4)

7. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. **2.** De schakelaar 0/I is ingeschakeld met brandend groen licht. **3.** Duidt de thermometer de waarde van de geschikte temperatuur aan voor de eetwaren. **4.** Er staan geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht (alleen de modellen COLD). **5.** De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4) (alleen de modellen COLD). **6.** Er zich van vergewissen dat er een adequate luchttoevoer is in de motorruimte, zonder verstoppingen (alleen de modellen COLD).

8. SCHOONMAAK VAN DE FILTER *Modellen COLD*

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. **2.** De hand in het onderste rechtergedeelte van het apparaat steken en de filter vastgrijpen. **3.** De filter er uittrekken in de richting van onszelf. **4.** De filter schoonmaken zodanig dat alle stofdeeltjes die zich opgehoopt hebben geëlimineerd worden. **5.** De filter in de daartoe bestemde geleiders schuiven en alles terug in de omgekeerde richting op zijn plaats zetten (Zie figuur 5)

9. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

Modellen COLD: **1.** De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 8. **2.** De goederen wegnemen en op een adequaat gekoelde plaats zetten. **3.** De wanden schoonmaken met een met water en zuiveringszout bevochtigde spons en zorgvuldig afdrogen. **4.** Herstel de elektrische voeding. **Modellen DRY:** **1.** De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 8. **2.** De kuip schoonmaken met een zachte VOCHTIGE SPONS ZONDER WATER TE GEBRUIKEN. **3.** Afdrogen alles zorgvuldig met een zachte zuivere doek. **4.** Herstel de elektrische voeding.

10. VERVANGEN VAN WEERSTANDEN *Modellen DRY*

1. Wacht tot de warme delen zijn afgekoeld. **2.** Schakel de elektrische voeding uit zoals beschreven in hoofdstuk 8. **3.** Draai de schroeven van de beschermrooster los. **4.** Verwijder de beschermrooster. **5.** Verwijder de schroeven van de weerstand. **6.** Verwijder de weerstand zodat u de fast-on connectors kunt zien. **7.** Ontkoppel de weerstand van de fast-on en vervang het met een nieuwe. **8.** Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in tegenovergestelde volgorde te werk te gaan (Zie figuur 6)

Συσκευασία:

1. Ανοίγμα συσκευασίας.

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων:

2. Συναρμολόγηση προστατευτικού γυάλινου θόλου.

Καθαριότητα:

3. Εσωτερική καθαριότητα.

4. Εξωτερική καθαριότητα.

Σύνδεση και ρύθμιση:

5. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

6. Ρύθμιση.

7. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

Περιοδική συντήρηση:

8. Καθαριότητα φίλτρου (μόνο μοντέλα COLD)

9. Εσωτερική καθαριότητα.

Περιστασιακή συντήρηση:

10. Αντικατάσταση της αντίστασης (μόνο μοντέλα DRY).

Σχέδια:

Σχέδιο ηλεκτρικών (Σελ. 4-5)

Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης (μόνο μοντέλα COLD) (Σελ. 6)

ΠΡΟΣΟΧΗ**Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.**

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι καταστάσεις των ατυχημάτων οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. **Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου.** 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Θυμηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΧΑΡΤΟΚΙΒΩΤΙΟ 1. Κόψτε το λουρί σύφιγξης. 2. Ανοίξτε τη συσκευασία και τραβήξτε τη συσκευή προς τα πάνω. **ΣΗΜ:** Στα μοντέλα C και SS θέσατε προσοχή στα κρύσταλλα που στηρίζονται στο επάνω μέρος της συσκευής και είναι στερεωμένα με αυτοκόλλητη ταινία. 3. Αφαιρέσατε τα πλάγια σε χαρτόνι. 4. Θέσατε τη συσκευή σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 5. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 6. Διαχωρίσατε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολύνεται η διαχείρισή τους (Βλέπε εικόνα 1)

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΓΥΑΛΙΝΟΥ ΘΟΛΟΥ (μόνο μοντέλα C SS)

1. Εισάγετε τα πλάγια κρύσταλλα στις ειδικές οπές. 2. Στερεώσατε τους κύβους σε plexiglas στα πλάγια κρύσταλλα με τις ειδικές βίδες (A) εφοδιασμένες με τριβείς (B). 3. Ακουμπήσατε το επάνω κρύσταλλο στα πλάγια. 4. Στερεώσατε το τελευταίο στους κύβους με τις βίδες (A) εφοδιασμένες με τριβείς (B) (Βλέπε εικόνα 2)

3. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίσατε τα τοιχώματα με σφουγγάρι ελαφρά βρεγμένο με νερό και δισανθρακικό νάτριο και στεγνώσατε προσεκτικά. (μοντέλα COLD). 2. Καθαρίσατε τη λεκάνη με ένα μαλακό σφουγγάρι ΜΟΝΟ ΥΓΡΗ ΔΙΧΩΣ ΧΡΗΣΗ ΝΕΡΟΥ (μοντέλα DRY). 3. Στεγνώσατε με μαλακό και καθαρό πανί.

4. Εξωτερική καθαριότητα

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη του ανοξείδωτου χάλυβα από τα τοιχώματα. 2. Για τη καθαριότητα χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα που χρησιμοποιήσατε για το εσωτερικό. 3. Στεγνώσατε με μαλακό και καθαρό πανί

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνα που αναφέρονται στην πινακίδα (A) τοποθετημένη πλαγίως της συσκευής. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: α) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης b) κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας c) Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: - Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (Σώζει ζωές) με $I_n = \text{ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα με ευαισθησία } I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVf κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους απαιτείται η αντικατάσταση του καλωδίου με το κατάλληλο είδος (π.χ. με H07VVf για εξωτερικούς χώρους) 4. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μή χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες) (Βλέπε εικόνα 3)

6.ΡΥΘΜΙΣΗ (R290 pag.6)

Η συσκευή διαθέτει διαταγές που βρίσκονται στο δεξί επάνω μέρος. **1. Διακόπτης 0/I:** χρειάζεται για το άναμμα της συσκευής. **2. Θερμοστάτης:** χρειάζεται για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας της συσκευής. α) Πιέσατε το Πλήκτρο **3 "P"** (μία μόνο φορά) θα εμφανιστεί η διατυπωποιημένη θερμοκρασία της συσκευής (στην οθόνη), πιέζοντας περισσότερες φορές το Πλήκτρο **4 "UP"** επιτυγχάνεται η αύξηση της θερμοκρασίας. Ενώ πιέζοντας το Πλήκτρο **5 "DOWN"** επιτυγχάνεται η μείωση της θερμοκρασίας (βλέπε εικόνα 4)

7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. **2.** Ο διακόπτης 0/I είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμόμετρο δείχνει την κατάλληλη αξία της θερμοκρασίας για τα τρόφιμα. **4.** Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής (μόνο COLD). **5.** Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει +30°C - Σ.Υ. 55%, για την οποία η συσκευή είναι προσδιορισμένη (Κλιματική τάξη 4) (μόνο COLD). **6.** Εξασφαλίζεται μία κατάλληλη ροή αέρα στον χώρο του κινητήρα, δίχως εμπόδια μπροστά (μόνο COLD).

8. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ Μοντέλα COLD

1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία ενεργώντας επί του διακόπτη προστασίας του ρευματοδότη και έπειτα βγάζοντας το ρευματολήπτη από το ίδιο το ρευματοδότη. **2.** Εισάγετε το χέρι στο δεξί κάτω μέρος της συσκευής και κρατήστε το φίλτρο. **3.** Τραβήξτε το φίλτρο, τραβώντας προς εσάς. **4.** Καθαρίσατε το φίλτρο με τρόπο ώστε μετακινηθεί η σχηματιζόμενη σκόνη. **5.** Εισάγετε το φίλτρο στους ειδικούς οδηγούς και επαναφέρετε όλα τα στοιχεία συνεχίζοντας προς την αντίθετη κατεύθυνση (βλέπε εικόνα 5)

9. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Μοντέλα COLD: **1.** Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 8. **2.** Μετακινήσατε το εμπόρευμα, αφήσατε σε χώρο σε κατάλληλη θερμοκρασία ψύχους. **3.** Καθαρίσατε τα τοιχώματα με σφουγγάρι ελαφρά βρεγμένο με νερό και δισανθρακικό νάτριο και στεγνώσατε προσεκτικά. **4.** Επαναφέρατε το ηλεκτρικό ρεύμα

Μοντέλα DRY: **1.** Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 8. **2.** Καθαρίσατε τη λεκάνη με ένα μαλακό σφουγγάρι ΜΟΝΟ ΥΓΡΗ ΔΙΧΩΣ ΧΡΗΣΗ ΝΕΡΟΥ **3.** Στεγνώσατε όλα προσεκτικά με ένα μαλακό και καθαρό πανί. **4.** Επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΝ Μοντέλα DRY

1. Αναμένετε να κρυώσουν τα θερμά σημεία **2.** Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 8. **3.** Αφαιρέσατε τις στερεωτικές βίδες της προστατευτικής σχάρας. **4.** Αφαιρέσατε την προστατευτική σχάρα. **5.** Αφαιρέσατε τις στερεωτικές βίδες της αντίστασης. **6.** Τραβήξτε την αντίσταση ούτως ώστε καθιστούν προσβάσιμες οι συνδέσεις fast-on. **7.** Αποσυνδέσατε την αντίσταση από τα fast-on και αντικαταστήσατε με τη νέα. **8.** Επαναφέρετε όλα τα στοιχεία συνεχίζοντας προς την αντίθετη κατεύθυνση (βλέπε εικόνα 6)

Pakowania:

1. Rozpakowywanie

Akcesoria montażowe:

2. Montaż szklanej osłony w kształcie kopuły

Czyszczenie:

3. Czyszczenie wnętrza

4. Czyszczenie z zewnątrz

Podłączenie i ustawienie:

5. Podłączenie do sieci elektrycznej

6. Regulowanie

7. Kontrola prawidłowego funkcjonowania

Bieżące utrzymanie:

8. Czyszczenie filtra

9. Czyszczenie wnętrza

Utrzymanie okolicznościowe:

10. Wymiana oporników

Rysunki:

Schemacie (str. 4-5)

Schemat czynnika chłodniczego (modele zimnej) (str. 6)

UWAGI**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.**

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszących bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. 11. Nie ustawiać produktów poza obręb półek i krtek. 12. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 13. Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

ROZPAKOWYWANIE

PUDŁO KARTONOWE 1. Przeciąć paski spinające. 2. Otworzyć karton i wyjąć ekspozytor podnosząc go do góry. **N.B.:** W modelach C i SS należy zwrócić uwagę na szkło oparte o górną część urządzenia i przymocowane taśmą klejącą. 3. Zdjąć kartonowe boki. 4. Oprzeć urządzenie na wypoziomowanej płaszczyźnie. 5. Przed wyrzuceniem opakowania, zwrócić uwagę czy nic w nim nie pozostało. 6. Osobno zgrupować materiały o tym samym składzie, aby uprościć ich utylizację (patrz Rys. 1).

2. MONTAŻ SZKLANEJ OSŁONY W KSZTAŁCIE KOPUŁY (tylko modele C SS)

1. Włożyć szyby boczne do specjalnych prowadnic. 2. Przymocować kostki z pleksiglasu do szyb bocznych, używając do tego specjalnych wkrętów (A) wyposażonych w tulejki (B) 3. Oprzeć górną szybę na szybach bocznych. 4. Zamocować górną szybę na kostkach, używając do tego wkrętów (A) wyposażonych w tulejki (B) (patrz Rys. 2).

3. CZYSZCZENIE WNĘTRZA

1. Gąbką zwilżoną w roztworze wody i sody oczyszczonej umyć ścianki, a następnie dokładnie osuszyć (modele COLD). 2. Oczyszczyć zbiornik miękką gąbką, **TYLKO ZWILŻONĄ, NIE UŻYWAĆ WODY** (modele DRY). 3. Osuszyć czystą miękką ściereczką.

4. CZYSZCZENIE Z ZEWNĄTRZ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali nierdzewnej na ściankach. 2. Do czyszczenia używać tych samych środków, które są zalecane do czyszczenia wnętrza. 3. Osuszyć czystą miękką ściereczką.

5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, że napięcie i częstotliwość w sieci odpowiadają wartościom podanym na tabliczce (A) umiejscowionej z boku urządzenia. 2. Upewnić się czy gniazdo zasilające jest: *a) wyposażone w uziemienie. b) Jest dostosowane do prądu nominalnego podanego na tabliczce. c) Jest wyposażone w zabezpieczenia zgodne z normami IEC - Włacznik różnicoprądowy (bezpiecznik) z I_n = wartość nominalna podana na tabliczce z czułością $I_d=30\text{ mA}$.* 3. Przewód zasilający zamontowany w urządzeniu to: H05 VVF, odpowiedni do pracy w zamkniętych pomieszczeniach. 4. Włożyć wtyczkę do gniazda. (Nie stosować rozgałęźników ani redukcji) (patrz Rys. 3).

6. REGULOWANIE (R290 pag.6)

Urządzenie posiada przyciski znajdujące się w górnej części po prawej stronie. **1. Wyłącznik 0/I:** służy do włączania urządzenia. **2. Termostat:** służy do regulowania temperatury urządzenia. **a)** Po jednokrotnym naciśnięciu **klawisza 3 „P”** na wyświetlaczu zostanie wyświetlona ustawiona temperatura urządzenia, naciskając kilka razy **klawisz 4 „UP”** można podwyższać temperaturę. Z kolei naciskając **klawisz 5 "DOWN"** można obniżać temperaturę (patrz Rys. 4).

7. KONTROLA PRAWDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA

1. Wtyczka jest włożona. **2.** Wyłącznik 0/I jest włączony i świeci się zielona lampka. **3.** Termometr wskazuje wartość temperatury odpowiednią dla pożywienia. **4.** Na urządzenie nie padają promienie słoneczne ani światło z oświetlenia o wysokiej mocy (tylko COLD). **5.** Temperatura otoczenia nie przekracza +30°C WILGOTNOŚĆ WZGLĘDNA 55%, do jakiej jest dostosowane urządzenie (Klasa klimatyczna 4), (tylko COLD). **6.** W komorze silnika jest zapewniony odpowiedni, swobodny przepływ powietrza (tylko COLD).

8. CZYSZCZENIE FILTRA Modele COLD

1. Odłączyć od zasilania elektrycznego naciskając wyłącznik zabezpieczający gniazdo, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazda. **2.** Włożyć rękę w górną prawą część urządzenia i chwycić filtr. **3.** Wyjąć filtr pociągając do siebie. **4.** Oczyszczyć filtr usuwając z niego nagromadzony pył. **5.** Wprowadzić filtr do specjalnych prowadnic i przywrócić wszystkie elementy do stanu pierwotnego wykonując czynności w odwrotnej kolejności (patrz Rys. 5)

9. CZYSZCZENIE WNETRZA

Modele **COLD** **1.** Odłączyć od zasilania elektrycznego zgodnie z opisem w Rozdziale 8. **2.** Wyjąć produkty przekładając je w odpowiednio schłodzone miejsce. **3.** Gąbką zwilżoną w roztworze wody i sody oczyszczonej umyć ścianki, a następnie dokładnie osuszyć. **4.** Podłączyć od zasilania elektrycznego. Modele **DRY** **1.** Odłączyć od zasilania elektrycznego zgodnie z opisem w Rozdziale 8. **2.** Oczyszczyć zbiornik miękką gąbką, **TYLKO ZWILŻONĄ, NIE UŻYWAĆ WODY.** **3.** Wszystko dokładnie osuszyć używając miękkiej i czystej ściereczki. **4.** Podłączyć od zasilania elektrycznego.

10. WYMIANA OPORNIKÓW

Modele **DRY** **1.** Zaczekać, aż ciepłe części ostygną. **2.** Odłączyć od zasilania elektrycznego zgodnie z opisem w Rozdziale 8. **3.** Odkręcić wkręty mocujące kratkę zabezpieczającą. **4.** Wyjąć kratkę zabezpieczającą. **5.** Odkręcić wkręty mocujące opornik. **6.** Wyjąć opornik, aby mieć doświadczenie do złącza fast-on. **7.** Odłączyć opornik od złącza fast-on i wymienić na nowy. **8.** Przywrócić wszystkie elementy do stanu pierwotnego wykonując czynności w odwrotnej kolejności (patrz Rys. 6).

UTYLIZACJA PRODUKTU

Niniejszy produkt został zaprojektowany i wytworzony z surowców i komponentów wysokiej jakości, nadających się do recyklingu i ponownego wykorzystania. Produkty oznakowane przekreślonym koszem na śmieci z kółkami są produktami chronionymi przez Dyrektywę Europejską 2003/96/WE.


Należy zasięgnąć informacji na temat lokalnego specjalnego systemu zbiórki produktów elektrycznych i elektronicznych.

Należy przestrzegać obowiązujących lokalnych przepisów i nie utylizować starych produktów ze zwykłymi odpadami wytwarzanymi przez gospodarstwa domowe. Prawidłowa utylizacja produktów pomaga uniknąć potencjalnych skutków wpływających negatywnie na środowisko i ludzkie zdrowie.




Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.



**COLD
ENGINEERING**
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



**COLD
ENGINEERING**
TECFRIGO

